



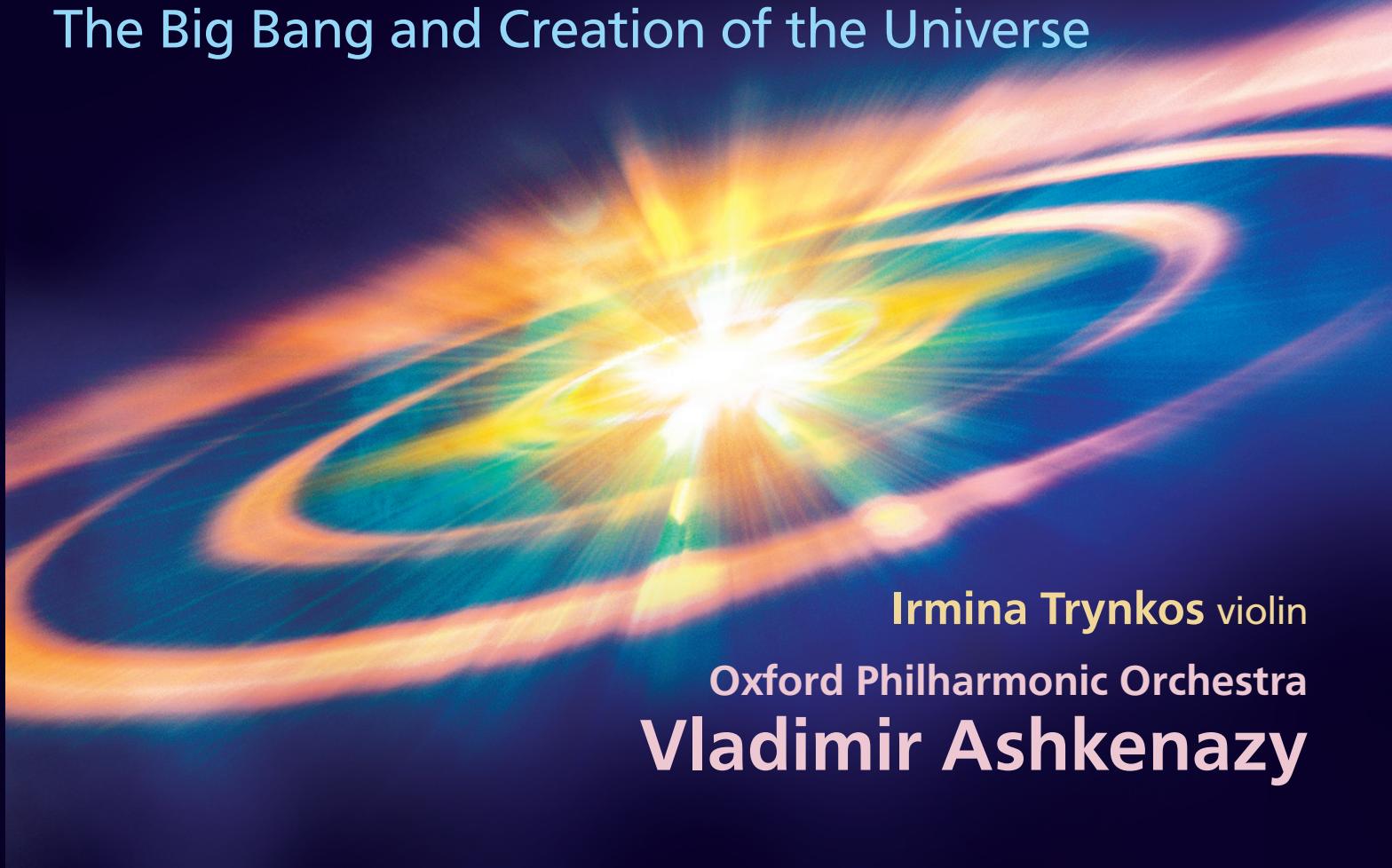
**CHANDOS**  
SUPER AUDIO CD

# Nimrod Borenstein

Violin Concerto

If You Will It, It Is No Dream

The Big Bang and Creation of the Universe



Irmina Trynkos violin

Oxford Philharmonic Orchestra

**Vladimir Ashkenazy**



Nimrod Borenstein, 2017

Nataliya Gorbovskaya

## Nimrod Borenstein (b. 1969)

*premiere recordings*

### **Concerto for Violin and Orchestra, Op. 60 (2013)\* 27:53**

[1]	I Allegro	9:02
[2]	II Moderato	6:23
[3]	III Adagio	6:18
[4]	IV Allegro	5:59

### **The Big Bang and Creation of the Universe,**

### **Op. 52 (2008–09) 19:46**

Dedicated to Zvi Meitar by his loving family, on the occasion of his  
75th birthday

[5]	I Light. Moderato	8:03
[6]	II Peace. Adagio	6:07
[7]	III Adam and Eve. Allegro	5:27

- 8      **If You Will It, It Is No Dream, Op. 58** (2012)                  8:39  
To Zvi Meitar  
Written for the Philharmonia Orchestra  
Allegro  
TT 56:45

Irmina Trynkos violin\*  
Oxford Philharmonic Orchestra  
Natalia Lomeiko leader  
Vladimir Ashkenazy



Douglas Vermeulen

Oxford Philharmonic Orchestra, with its Music Director,  
Marios Papadopoulos, at the Sheldonian Theatre, Oxford

## Borenstein: Orchestral Works

### Introduction

Nimrod Borenstein, born in Tel Aviv in 1969, is both a composer and a violinist. Having decided on a career as a musician at an early age, while living in Paris, he won the competition of the Fondation Cziffra aged fifteen, impressing György Cziffra with the cadenza he had written for Mozart's Violin Concerto No. 3. He initially attended the Royal College of Music in London as a violinist, but later won the Leverhulme Fellowship for composition at the Royal Academy of Music, where he studied with Paul Patterson and is now an Associate.

### The Big Bang and Creation of the Universe, Op. 52

Borenstein is not a composer afraid to tackle big themes in his work, as *The Big Bang and Creation of the Universe*, Op. 52 shows. Cast in three movements ('Light', 'Peace', and 'Adam and Eve'), the work was commissioned for the seventy-fifth birthday of the international businessman, lawyer, and philanthropist Zvi Meitar in 2008, and completed in 2009. Its first performance was given at the Sheldonian Theatre, Oxford in May of that

year by the Oxford Philharmonic Orchestra conducted by Marios Papadopoulos.

*The Big Bang and Creation of the Universe* is a reflection on both the Book of Genesis and recent scientific thinking on the origins of the universe. The first movement suggests the initial explosion and the appearance of life, in all its teeming, frantic activity. Borenstein takes the listener through the orchestra, exploiting the colour of every instrument, either in haunting solo passages or as part of chamber groups, before returning to the full orchestral texture. Particular use is made, as it is in other works, of the colour of the vibraphone, and it is this instrument which intones the triad, A – C – E, that forms the basis of the work's musical material: as the other instruments enter, each of them expands on this motif in a different way, reflecting the multifariousness of the Creation.

According to the composer, the second movement

speaks of the untroubled stillness and  
silence of loneliness as well as of the  
tranquil and content harmony of love...

It is in effect, then, a pastoral idyll, but with a dark undercurrent, possibly suggesting the

uncertain trajectory of the world after this initial period of prelapsarian innocence. 'Adam and Eve' is a joyous 'dance for life', as Borenstein puts it. It is a flowing, rhythmically driven movement, delicate and dramatic by turns, and making considerable use of *pizzicato* strings as well as the composer's signature vibraphone.

#### If You Will It, It Is No Dream, Op. 58

While he is a supremely melodic composer, Borenstein draws attention in *The Big Bang and Creation of the Universe* to his use of counterpoint, which he says could be described as 'multimelodic': there is a suggestion of the eternal but ever-changing flow of time in which events constantly overlap with one another. This technique is also characteristic of *If You Will It, It Is No Dream*, Op. 58, written for the Philharmonia Orchestra, and likewise dedicated to Zvi Meitar. The title is a reference to Theodor Herzl. 'If you will it, it is no dream' is a phrase from his famous book *Altneuland* (Old New Land), of 1902, in which he outlined his vision of a Jewish state in Israel. The book's title, when translated into Hebrew, gives Tel Aviv.

The composer has described the challenges of writing an orchestral work of no more than ten minutes, saying that

this length poses a specific challenge. In longer works like concertos or symphonies

the composer has the advantage of being able to create contrasts by having a succession of movements of different speeds and atmosphere. Ten minutes is too short a time for such a luxury and a way of creating variety in a continuous single movement must be found.

His 'multimelodic' technique is a perfect vehicle for resolving this problem, facilitating as it does a constant flow of ideas and, simultaneously, a great rhythmic and temporal flexibility.

The work begins 'with fireworks of unrestrained energy', as Borenstein says, sparked by a repeated three-note cell in the second violins and violas. The listener is immediately drawn into a whirl of colour in which the composer contrasts the wind, the brass, and the strings, playing them off against one another 'in a manner not unlike a piano trio'. The instrumentation of *If You Will It, It Is No Dream* is identical to that of Symphony No. 5 by Tchaikovsky, which was originally included in the proposed programme. While, naturally, the use which Borenstein makes of the orchestra is as entirely individual as his musical language, the work does seem to echo some of the melancholy richness of the Russian composer's work. He describes it as

an intense journey into the struggle and wonders of the will, and also an homage to the land of my birth, Israel.

#### **Violin Concerto, Op. 60**

Author of a substantial quantity of music in many genres (his catalogue includes orchestral, chamber, solo, and vocal / choral works), Borenstein has, particularly in recent years, concentrated on the concerto genre: he has written concertos for violin, cello, and saxophone, and for trumpet, piano, and string orchestra; very recently he has written a concerto for guitar, and a second cello concerto is in progress. The Violin Concerto, Op. 60 was composed in 2013 for Dmitry Sitkovetsky, who premiered it with the Oxford Philharmonic Orchestra under Marios Papadopoulos. The work is as idiomatic as one would expect from a composer who is also a violinist, exploring in particular a vein of what one might describe as lyrical melancholy, as well as demonstrating Borenstein's outstanding command of orchestral colour.

It is, as is somewhat traditional, in four movements, the first being the longest and distinguished by a double introduction: after the violin's opening, introducing a characteristic rhythmic motif, has set the tone for the entire work, the orchestra begins again almost as though nothing had happened.

Prominent use is made of percussion (vibraphone and timpani) during the course of this movement – which gives it a somewhat shadowy, menacing air – a characteristic that is taken up again in the use of the vibraphone in the third movement. The meditative second movement picks up on the lyrical qualities of the first; in fact, it could stand on its own as a *romanza*, though the air of mystery is not quite dispelled. Of the lamenting third movement, the composer notes that what was

originally planned as an oasis of peacefulness and calm turned out to be full of the most heartbreaking feeling of desolation and sadness.

This is counterbalanced by the colourful, brilliant finale, full, as Borenstein notes, of 'hypnotic fast passages and themes of oriental flavours'. There are reminiscences from the first and third movements, and, once more, an important role for the timpani. It does not quite impart a sense of resolution of the tensions of the other movements, leaving the listener instead with the sensation of yearning that is so characteristic of the Concerto as a whole – a sense of unfinished business that will perhaps only be resolved in a second concerto...

© 2017 Ivan Moody

#### A note by the composer

The three pieces featured on this CD differ in size and character, but my humble hope is that whilst you listen to them your first thought will be 'Borenstein', just as when you hear an unfamiliar piece by a composer you already know you think 'Beethoven', 'Chopin', or 'Prokofiev' – because you recognise something unique to its creator. To be original and find my own voice has always been my utmost ambition and, I've always thought, should be the ambition of every composer.

The short orchestral piece *If You Will It, It Is No Dream* is an intense journey into the struggle and wonders of the will, and also an homage to the land of my birth, Israel. The piece contains several examples of my fascination with what in my eyes constitutes one of the most magical aspects of music: the feeling of suspension, moments when time seems to pause. It is very much like that feeling we have when we stop pedalling on a bicycle and enjoy the effortless continuation of the movement, or when we enjoy the glide whilst ice-skating.

*The Big Bang and Creation of the Universe*, my biggest symphonic work to date, is a piece in which the importance of contrasts – another *idée fixe* – is particularly clear. My search for new ways to create and explore

contrasts has led me to develop a personal system of 'multimelodic' counterpoint, using complex juxtapositions of rhythms to create a multiplicity of different atmospheres.

When I started to write my Violin Concerto, I was determined to create a large-scale piece for the violin repertoire, to continue in the line of imposing, 'big' concertos by Brahms, Sibelius, or Shostakovich – a challenge particularly dear to me as a violinist. For me, in the concerto genre, the soloist is a metaphor for the human condition and I tend to develop the soloist's line as theatrical monologues and dialogues (with the orchestra), in which the main character reveals his most intimate feelings and thoughts. I conceive virtuosity as not only the capacity to play fast and precisely but, even more essentially, as the mastery of colours and nuances, and the individuality of the voice.

This recording is fondly dedicated to the memory of the late Zvi Meitar, who in different ways was involved in the birth of all these pieces. A great philanthropist and a passionate man of culture with insatiable interests in many fields of knowledge, Zvi strongly believed in my music. He was a generous supporter and a wonderful friend.

© 2017 Nimrod Borenstein

#### **Tribute to Mr Zvi Meitar**

This recording is dedicated to the memory of Zvi Meitar (1933 – 2015).

Mr Zvi Meitar was born in Tel Aviv, and spent his youth in that city. He held a Master's Degree in Law (LLM) from the Hebrew University of Jerusalem. In 1962 he established a law practice and led the law firm until his retirement in 2001. This law firm, which still bears his name, developed into one of the leading law offices in Israel, specialising in all aspects of commercial law. For a period of twelve years Mr Meitar served as the Chairman of the Tel Aviv District Bar Association and was a member of the Judiciary Election Committee. He was also a founder of the Aurec Communications Group, which among other business ventures created Amdocs, a world leader in software development for the telecommunication industry.

Zvi Meitar was an avid collector of manuscripts and the arts. He established the Zvi and Ofra Meitar Family Fund as a vehicle for major contributions to cultural and education causes in Israel and internationally. Among many cultural causes, this fund has been a major supporter of the Oxford Philharmonic Orchestra almost since it was founded. *The Big Bang and Creation of the Universe*, a work included on this CD,

was commissioned by Mr Meitar's family on the occasion of Mr Meitar's seventy-fifth birthday. *If You Will It, It Is No Dream* was suggested to the composer by Mr Meitar as a homage to Theodor Herzl, the creator of the Zionist movement.

Mr Meitar was the recipient of a number of prestigious awards during his lifetime. Amongst others, he was made a Waynflete Fellow of Magdalen College, Oxford, a Royal Albert Hall Fellow, and a Fellow of the University of Oxford Chancellor's Court of Benefactors. He also received an Honorary Doctorate from Tel Aviv University.

He was married to Ofra Meitar for fifty-eight years and had a son, a daughter, six grandchildren, and one great-grandson.

The Greek-Polish violinist Irmina Trynkos has been proclaimed 'one of the most exciting new soloists to have appeared recently', 'clearly one to watch'. Since her breakthrough performance, conducted by Neeme Järvi, her concert appearances have included debuts at the Berliner Philharmonie, Wigmore Hall and Queen Elizabeth Hall in London, Shanghai Oriental Art Center, and Concertgebouw in Amsterdam, where she received no fewer than six standing ovations. Her debut CD, with the Royal Philharmonic Orchestra, became a bestseller, earning the Supersonic

Award from the magazine *Pizzicato* for her 'engaging and eloquent' interpretation and 'musical intelligence and emotional depth', and her recordings are broadcast on radio stations internationally. The magazine *Jewish Renaissance* recently made her 'Artist of the Year' and her appearance on BBC Xtra TV was broadcast live to thirty-six million viewers worldwide. Her late mentor, the acclaimed violinist Lydia Mordkovich, commented that 'Irmina is a very natural performer, always giving her outmost and impressing the audience with her interpretation, warmth, and sensitivity. She loves being on the stage, which comes through in her playing and communication with the listeners'. Her background and uncommon life path have made Irmina Trynkos an unrivalled communicator to the young and to new audiences; she is a strong advocate of neglected compositions for the violin and collaborates with many living composers.  
[www.irminatrynkos.com](http://www.irminatrynkos.com)

Established in 1998, the **Oxford Philharmonic Orchestra** occupies a unique position within the UK orchestral landscape. Formerly known as Oxford Philomusica and hailed as 'thoroughly impressive' by the magazine *BBC Music*, the Orchestra bases its reputation on the uncompromising artistic standards

of its founder and Music Director, Marios Papadopoulos MBE, which is maintained by some of the finest musicians in the UK. It attracts some of the world's greatest artists to its concert series at Sir Christopher Wren's Sheldonian Theatre, including Sir András Schiff, Valery Gergiev, Lang Lang, Martha Argerich, Janine Jansen, Renée Fleming, Pinchas Zukerman, Vladimir Ashkenazy, Anne-Sophie Mutter, and Nigel Kennedy. Following his remarkable debut with the Orchestra in 2013, the world-renowned violinist Maxim Vengerov became its first Artist in Residence. The Oxford Philharmonic Orchestra has been firmly committed to outreach work from its earliest days, its various projects focusing on taking music to areas of social and economic disadvantage, including special schools and hospitals. In 2002, the University of Oxford appointed it as its first ever Orchestra in Residence, and in 2013, the City of Oxford awarded its Certificate of Honour to the Orchestra and its Music Director in recognition of their contribution to education and performance in Oxford.

Since coming to prominence in the 1955 Chopin Competition in Warsaw, **Vladimir Ashkenazy** has built an extraordinary career as one of the most renowned pianists of our times and an artist whose

creative life encompasses a vast range of activities, offering inspiration to music lovers everywhere. Currently Conductor Laureate of the Philharmonia Orchestra, Iceland Symphony Orchestra, and NHK Symphony Orchestra, and Principal Guest Conductor of the Orchestra della Svizzera Italiana, he has previously held posts as Music Director of the European Union Youth Orchestra, Principal Conductor and Artistic Advisor of the Sydney Symphony Orchestra, Chief Conductor of the Czech Philharmonic Orchestra, and Music Director of the NHK Symphony Orchestra. He maintains his devotion to the piano, these days mostly in the recording studio where he continues to build his extraordinarily comprehensive

discography. This includes recordings of Shostakovich's Preludes and Fugues (winner of a Grammy), Rautavaara's Piano Concerto No. 3 (a work which he commissioned), Bach's *Wohltemperierte Klavier*, transcriptions by Rachmaninoff, and Beethoven's 'Diabelli' Variations. 'Ashkenazy: 50 Years on Decca', a fifty-CD box set celebrating his long-standing relationship with that label, is a milestone collection of his vast catalogue of the piano music of Rachmaninoff, which also includes all his recordings as a conductor of the composer's orchestral music. In June 2016 Vladimir Ashkenazy released his latest album, a recording of Shostakovich's Piano Trios Nos 1 and 2 and Viola Sonata.



**Irmina Trynkos**

Agata Preyss

## Borenstein: Orchesterwerke

### Einführung

Der Komponist und Geiger Nimrod Borenstein, 1969 in Tel Aviv geboren, entschied sich schon jung für ein Leben als Musiker. Mit fünfzehn Jahren gewann er in Paris lebend den Wettbewerb der Fondation Cziffra und beeindruckte dabei mit der Kadenz, die er selber für Mozarts Violinkonzert Nr. 3 geschrieben hatte, den überraschten György Cziffra. Er besuchte zunächst als Violinschüler das Royal College of Music in London, gewann aber später die Leverhulme Fellowship für Komposition an der Royal Academy of Music, wo er bei Paul Patterson studierte und der er heute als Associate angehört.

### The Big Bang and Creation of the Universe op. 52

Borenstein ist kein Komponist, der vor großen Themen zurückschreckt, wie *The Big Bang and Creation of the Universe* op. 52 beweist. Das dreisätzige Werk ("Light", "Peace" und "Adam and Eve") wurde im Jahr 2008 zum fünfundseitigsten Geburtstag des internationalen Geschäftsmannes, Juristen und Philanthropen Zvi Meitar in Auftrag

gegeben und im Jahr darauf vollendet. Die Uraufführung fand in jenem Mai mit dem Oxford Philharmonic Orchestra unter der Leitung von Marios Papadopoulos im Sheldonian Theatre Oxford statt.

*The Big Bang and Creation of the Universe* beschäftigt sich mit dem Ersten Buch Mose und dem jüngsten wissenschaftlichen Denken über die Ursprünge des Universums. Der erste Satz vermittelt den Urknall und das Auftreten des Lebens in all seinem wimmelnden, hektischen Treiben. Borenstein führt den Hörer durch das Orchester, wobei er die Farbe jedes Instruments zur Geltung bringt, entweder in eindringlichen Solopassagen oder als Teil von Kammergruppen, bevor er zur vollen Orchestertextur zurückkehrt. Ebenso wie in anderen Werken tritt das Vibraphon farblich besonders hervor, und dieses Instrument präsentiert auch den Dreiklang A – C – E, der die Grundlage der musikalischen Entwicklung bildet; nach und nach greifen die anderen Instrumente das Motiv auf und erweitern es auf eigene Weise, um die Vielgestaltigkeit der Schöpfung zu bezeugen.

Der zweite Satz spricht dem Komponisten zufolge

von der unbeschwerteren Ruhe und Stille der  
Einsamkeit sowie der friedlichen, seligen  
Harmonie der Liebe ...

Es ist also eine pastorale Idylle, dies  
allerdings mit einem finsternen Unterton, der  
möglicherweise den unsicheren Kurs der Welt  
nach dieser ersten Epoche der prälapsarischen  
Unschuld suggeriert. "Adam and Eve" ist, wie  
Borenstein es formuliert, ein freudiger "Tanz  
fürs Leben": fließend, rhythmusgeladen –  
mal zart, mal dramatisch – und geprägt  
von Pizzicato-Streichern und dem vom  
Komponisten mit Vorliebe eingesetzten  
Vibraphon.

#### If You Will It, It Is No Dream op. 58

Während er als höchst melodischer Komponist  
beeindruckt, lenkt Borenstein in *The Big  
Bang and Creation of the Universe* auch  
die Aufmerksamkeit auf seinen Gebrauch  
des Kontrapunkts, den man ihm zufolge als  
"multimelodisch" bezeichnen könnte: Man  
glaubt, den ewigen, aber ständig wechselnden  
Fluss der Zeit zu empfinden, in dem sich  
die Ereignisse ständig überlappen. Diese  
Wirkung kennzeichnet auch *If You Will It, It  
Is No Dream* op. 58, ein für das Philharmonia  
Orchestra geschriebenes Werk, das ebenfalls  
Zvi Meitar gewidmet ist. Der Titel bezieht sich  
auf Theodor Herzl. "Wenn ihr wollt, ist es kein  
Märchen" lautet das Motto seines utopischen

Romans *Altneuland* von 1902, in dem er  
seine Vorstellung von einer neuen jüdischen  
Gesellschaftsordnung in Palästina entwickelt.  
Nach dem ins Hebräische übersetzten  
Buchtitel wurde die Stadt Tel Aviv benannt.

Zu den Schwierigkeiten, die mit der  
Schaffung eines Orchesterwerks von nicht  
mehr als zehn Minuten einhergehen, erklärt der  
Komponist:

Diese Länge stellt eine besondere  
Herausforderung dar. In längeren Werken  
wie Konzerten oder Sinfonien hat der  
Komponist den Vorteil, dass er Kontraste  
schaffen kann, indem er eine Folge von  
Sätzen mit unterschiedlichen Tempi und  
Stimmungen schafft. Zehn Minuten sind  
zu kurz für einen solchen Luxus, und man  
muss einen Weg finden, auf dem man in nur  
einem geschlossenen Satz für Abwechslung  
sorgen kann.

Seine "multimelodische" Technik ist ein  
perfektes Mittel zur Lösung dieses Problems,  
indem sie einen permanenten Ideenfluss  
bei gleichzeitig großer Rhythmus- und  
Tempoflexibilität ermöglicht.

Das Werk beginnt mit einem "Feuerwerk  
unbändiger Energie", wie Borenstein  
sagt, gezündet von den zweiten Violinen  
und Bratschen mit einer wiederholten  
Dreitonzelle. Der Hörer wird sofort in einen  
Farbstrudel gezogen, in dem der Komponist

die Holzbläser, Blechbläser und Streicher gegeneinander absetzt – "auf eine Art und Weise, die einem Klaviertrio nicht unähnlich ist". In der Instrumentierung ist *If You Will It, It Is No Dream* identisch mit der Fünften von Tschaikowski, die ursprünglich mit in das Programm aufgenommen werden sollte. Während Borenstein von dem Orchester natürlich in einer Form Gebrauch macht, die so gänzlich individuell ist wie seine musikalische Sprache, scheint das Werk tatsächlich etwas von der melancholischen Fülle der russischen Sinfonie absorbiert zu haben. Er beschreibt es als

eine gefühlstiefe Beschäftigung mit dem  
Ringen und den Wundern des Willens,  
zugleich aber auch eine Hommage an das  
Land meiner Geburt, Israel.

#### **Violinkonzert op. 60**

Über sein umfangreiches Oeuvre in vielen Gattungen hinaus (sein Katalog beinhaltet Orchester-, Kammer-, Solo-, Gesangs- und Chorwerke) hat sich Borenstein vor allem in den letzten Jahren auf Instrumentalkonzerte konzentriert. Er hat Konzerte für Violine, Cello und Saxophon sowie ein Werk für Trompete, Klavier und Streichorchester vorgelegt; gerade erst hat er ein Gitarrenkonzert vollendet, und ein zweites Cellokonzert ist in Arbeit. Das Violinkonzert op. 60 wurde im Jahr 2013

für Dmitry Sitkovetsky komponiert, der es mit dem Oxford Philharmonic Orchestra unter der Leitung von Marios Papadopoulos zur Uraufführung brachte. Das Werk ist so idiomatisch, wie man es von einem Komponisten, der auch selber ein Geiger ist, erwarten würde; insbesondere widmet es sich einem Zug, den man als lyrische Melancholie bezeichnen könnte, und stellt Borensteins herausragende Beherrschung von Orchesterfarben unter Beweis.

Eher traditionell ist es in vier Sätzen angelegt, wobei der Kopfsatz mit einer doppelten Einleitung die größte Länge hat: Nach der Eröffnung durch die Violine, die ein charakteristisches rhythmisches Motiv vorstellt, das den Ton für das ganze Werk setzt, beginnt das Orchester noch einmal, fast so als wäre nichts geschehen. Der Satz wird von Schlaginstrumenten (Vibraphon und Pauke) dominiert, was ihm eine schattenhafte, bedrohliche Stimmung verleiht, die dann im dritten Satz vom Vibraphon nachempfunden wird. Der meditative zweite Satz greift die lyrischen Eigenschaften des Kopfsatzes auf; tatsächlich könnte er eigenständig als Romanze bestehen, obwohl die mystische Stimmung nicht ganz verdrängt ist. Zu dem klagenden dritten Satz erklärt der Komponist:

was ursprünglich als Oase des Friedens  
und der Ruhe geplant war, offenbarte

dann aber ein überwältigendes,  
herzerreibendes Gefühl der Trostlosigkeit  
und Betrübnis.

Für einen gewissen Ausgleich sorgt das farbenfrohe, glänzende Finale, das laut Borenstein von "hypnotischen schnellen Passagen und orientalisch angehauchten Themen" erfüllt ist. Es treten Erinnerungen aus dem ersten und dritten Satz auf, und den Pauken wird noch einmal eine wichtige Rolle anvertraut. Die in den anderen Sätzen erzeugten Spannungen lösen sich indes nicht ganz auf, so dass dem Hörer stattdessen ein Gefühl der Sehnsucht bleibt, das für das Konzert als Ganzes so charakteristisch ist – eine Ahnung von ungeklärten Fragen, die vielleicht erst in einem zweiten Konzert beantwortet werden ...

© 2017 Ivan Moody  
Übersetzung: Andreas Klatt

#### Anmerkung des Komponisten

Die drei auf dieser CD enthaltenen Stücke unterscheiden sich zwar in Umfang und Wesen voneinander, aber ich hege eine bescheidene Hoffnung, dass Sie beim ersten Erlebnis "Borenstein" denken werden, so wie Sie auf ein ungewohntes Stück eines Komponisten reagieren würden, der Ihnen vertraut ist: "Beethoven", "Chopin" oder

"Prokofjew" vielleicht – weil Sie in der Musik ein Charakteristikum erkennen. Originalität auszudrücken und meine eigene Stimme zu finden, war schon immer mein höchstes Bestreben und sollte nach meiner Meinung das Ziel eines jeden Komponisten sein.

Das kurze Orchesterstück *If You Will It, It Is No Dream* ist eine gefühlstiefe Beschäftigung mit dem Ringen und den Wundern des Willens, zugleich aber auch eine Hommage an das Land meiner Geburt, Israel. In einer Reihe von Beispielen verdeutlicht es die Faszination, die für mich von einem der magischsten Aspekte der Musik ausgeht, dem Gefühl der Stasis – Momenten, in denen die Zeit Halt zu machen scheint. Es ist fast genau so, als wenn man auf dem Fahrrad zu treten aufhört und die mühelose Fahrt genießt oder auf Schlittschuhen gleitet.

*The Big Bang and Creation of the Universe*, mein bisher größtes sinfonisches Werk, lässt die Bedeutung von Kontrasten – eine weitere Idée fixe – besonders deutlich hervortreten. Meine Suche nach neuen Möglichkeiten zur Erzeugung und Erforschung von Kontrasten hat mich dazu geführt, ein persönliches System des "multimelodischen" Kontrapunkts zu entwickeln, in dem durch komplexe Gegenüberstellungen von Rhythmen eine Vielzahl unterschiedlicher Stimmungen hervorgerufen wird.

Als ich mein Violinkonzert in Angriff nahm, war ich fest entschlossen, ein groß angelegtes Werk für das Repertoire zu schaffen, in der Tradition der imposanten, "großen" Konzerte von Brahms, Sibelius oder Schostakowitsch – eine Herausforderung, die mir als Geiger besonders am Herzen lag. In der Gattung der Instrumentalkonzerte ist für mich der Solist eine Metapher für die *Conditio humana*, und ich neige dazu, seine Stimme als schauspielerische Monologe und Dialoge (mit dem Orchester) zu entwickeln, in denen die Hauptperson ihre innersten Gefühle und Gedanken enthüllt. Ich begreife Virtuosität nicht nur als Fähigkeit, schnell und präzise zu spielen, sondern noch entscheidender als Beherrschung von Farben und Nuancen und als Individualität der Stimme.

Diese Aufnahme ist liebevoll der Erinnerung an den verstorbenen Zvi Meitar gewidmet, der auf die eine oder andere Weise an der Entstehung all dieser Stücke beteiligt war. Als großzügiger Philanthrop und leidenschaftlicher Mann der Kultur mit unersättlichen Interessen in vielen Wissensbereichen glaubte Zvi fest an meine Musik. Er war ein weitherziger Förderer und ein wunderbarer Freund.

© 2017 Nimrod Borenstein  
Übersetzung: Andreas Klatt

#### Hommage an Zvi Meitar

Diese Aufnahme ist dem Gedenken an Zvi Meitar (1933 – 2015) gewidmet.

Zvi Meitar wurde in Tel Aviv geboren und wuchs in dieser Stadt auf. Er studierte Jura (LLM von der Hebräischen Universität Jerusalem) und gründete 1962 eine Kanzlei, die er bis zu seinem Ruhestand im Jahr 2001 führte. Diese Kanzlei, die weiterhin seinen Namen trägt, entwickelte sich unter Spezialisierung auf alle Aspekte des Handelsrechts zu einer der führenden Kanzleien in Israel. Meitar wirkte auch zwölf Jahre lang als Vorsitzender der Bezirksanwaltskammer Tel Aviv und Mitglied des Justizwahlausschusses. Er war außerdem Mitbegründer der Aurec Communications Group, die neben anderen Geschäftsunternehmen die Firma Amdocs einrichtete, ein weltweit führendes Unternehmen in der Softwareentwicklung für die Telekommunikationsbranche.

Zvi Meitar war ein leidenschaftlicher Sammler von Manuskripten und Kunstdobjekten. Er gründete den Zvi- und Ofra-Meitar-Familienfonds für die Förderung israelischer und internationaler Kultur- und Bildungsprojekte. Über viele andere kulturelle Anliegen hinaus ist der Fonds fast von Anfang an als ein bedeutender Träger des Oxford Philharmonic Orchestra aufgetreten. *The Big*

*Bang and Creation of the Universe*, ein auf dieser CD eingespieltes Werk, wurde von der Familie Meitar zum fünfundseitigsten Geburtstag Zvi Meitars in Auftrag gegeben. *If You Will It, It Is No Dream* geht auf dessen Anregung zurück, den Begründer des modernen Zionismus, Theodor Herzl, musikalisch zu würdigen.

Meitar wurde zu seinen Lebzeiten mit zahlreichen prestigeträchtigen Ehrungen ausgezeichnet. So war er etwa Waynflete Fellow am Magdalen College der Universität Oxford, Royal Albert Hall Fellow und Fellow des Chancellor's Court of Benefactors der Universität Oxford. Die Universität Tel Aviv verlieh ihm eine Ehrendoktorwürde.

Ziv Meitar war achtundfünfzig Jahre lang mit seiner Frau Ofra verheiratet und hatte einen Sohn, eine Tochter, sechs Enkel und einen Urenkel.

Übersetzung: Andreas Klatt

Die griechisch-polnische Violinistin **Irmina Trynkos** ist als "einer der aufregendsten Nachwuchssolisten der jüngsten Zeit" und "echter Geheimtipp" gefeiert worden. Auf ihren bahnbrechenden Auftritt unter der Leitung von Neeme Järvi folgten Debüts in der Berliner Philharmonie, der Wigmore Hall und der Queen Elizabeth Hall in London,

dem Shanghai Oriental Art Center und dem Concertgebouw Amsterdam, wo sie nicht weniger als sechs stehende Ovationen erhielt. Ihre erste CD mit dem Royal Philharmonic Orchestra geriet zum Bestseller und brachte ihr für ihre "engagierte und beredte" Interpretation, "musikalische Intelligenz und emotionalen Tieffgang" den Supersonic Award der Zeitschrift *Pizzicato* ein, und ihre Aufnahmen werden inzwischen von Rundfunksendern international übertragen. Die Zeitschrift *Jewish Renaissance* kürt sie unlängst zum "Künstler des Jahres", und ihr Auftritt auf BBC Xtra TV wurde live an sechszehn Millionen Zuschauer weltweit ausgestrahlt. Ihre Mentorin, die berühmte Geigerin Lydia Mordkovich, erklärte: "Irmina ist eine überaus natürliche Interpretin, die stets alles gibt und das Publikum mit ihrer Interpretation, Wärme und Sensibilität beeindruckt. Sie liebt die Konzertbühne, was in ihrem Spiel und der Kommunikation mit dem Publikum zum Ausdruck kommt." Ihre Herkunft und ihr ungewöhnlicher Lebensweg haben Irmina Trynkos zu einem unvergleichlichen Kommunikator für die Jugend und ein neues Publikum gemacht. Sie engagiert sich für vernachlässigte Violinwerke und arbeitet mit vielen Komponisten unserer Zeit zusammen. [www.irminatrnykos.com](http://www.irminatrnykos.com)

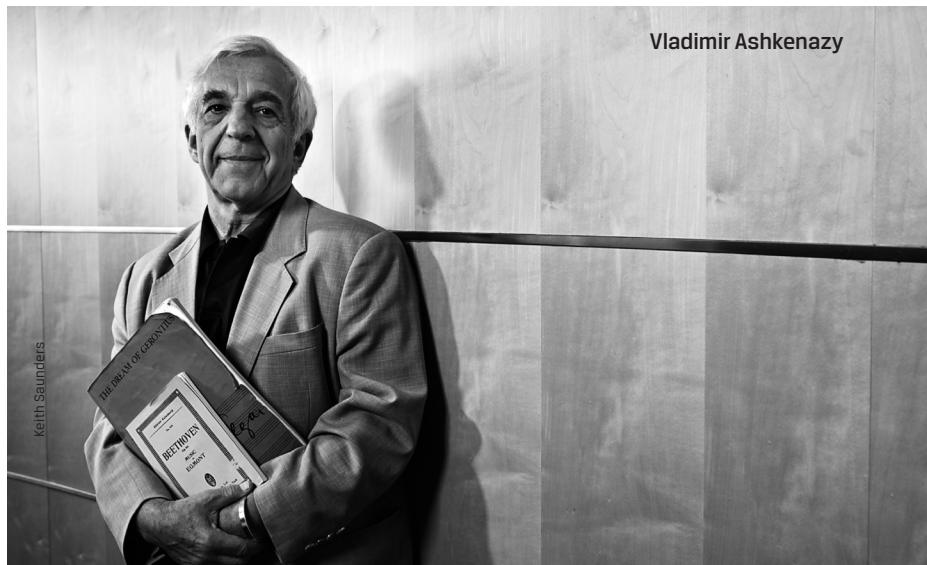
Das Oxford Philharmonic Orchestra nimmt eine bemerkenswerte Stellung in der britischen Orchesterlandschaft ein. Es wurde 1998 unter dem Namen Oxford Philomusica gegründet und von der Zeitschrift *BBC Music* als "durch und durch überzeugend" gewürdigt. Das Orchester verdankt seinen Ruf dem kompromisslosen künstlerischen Anspruch seines Gründers und Musikdirektors Marios Papadopoulos MBE, der dabei von einigen der besten Musiker des Landes unterstützt wird. Weltberühmte Künstler wie Sir András Schiff, Valery Gergiev, Lang Lang, Martha Argerich, Janine Jansen, Renée Fleming, Pinchas Zukerman, Vladimir Ashkenazy, Anne-Sophie Mutter und Nigel Kennedy haben an seiner Konzertreihe in dem von Sir Christopher Wren erbauten Sheldonian Theatre Oxford teilgenommen. Nach seinem eindrucksvollen Debüt mit dem Orchester im Jahr 2013 wurde der Ausnahmegeiger Maxim Vengerov zum ersten Gastkünstler ernannt. Das Oxford Philharmonic Orchestra ist von jener der Musikvermittlung verpflichtet, wobei es sich darauf konzentriert, unter Einbeziehung von Sonderschulen und Krankenhäusern Musik in Bereiche soziökonomischer Benachteiligung zu bringen. Im Jahr 2002 wurde es zum ersten Gastorchester der Universität Oxford ernannt, und im Jahr 2013 verlieh die Stadt

dem Orchester und seinem Musikdirektor ihr Certificate of Honour in Anerkennung des Beitrags zur Bildung und künstlerischen Leistung in Oxford.

Seit seinem Hervortreten im Warschauer Chopin-Wettbewerb 1955 ist **Vladimir Ashkenazy** ein außergewöhnlicher Erfolgsszug als einer der meistbewunderten Pianisten unserer Zeit vergönnt – als ein Künstler, dessen kreatives Dasein die verschiedensten Interessen umfasst und Musikliebhaber überall inspiriert. Er wirkt derzeit als Ehrendirigent des Philharmonia Orchestra, des Sinfóniuhljómsveit Íslands und des NHK-Sinfonieorchesters Tokio sowie als Hauptgastdirigent des Orchestra della Svizzera italiana; in früheren Jahren war er Musikdirektor des Jugendorchesters der Europäischen Union, Chefdirigent und künstlerischer Berater des Sydney Symphony Orchestra, Chefdirigent der Česká filharmonie und Musikdirektor des NHK-Sinfonieorchesters. Bei all dem bleibt er dem Klavier treu, heutzutage meist im Aufnahmestudio, wo er seine außerordentlich umfangreiche Diskographie noch erweitert. Hierzu gehören Aufnahmen der Präludien und Fugen von Schostakowitsch (Grammy), Rautavaaras Klavierkonzert Nr. 3 (ein eigenes Auftragswerk), Bachs *Wohltemperiertes*

Klavier, Transkriptionen von Rachmaninow und Beethovens "Diabelli"-Variationen. "Ashkenazy: 50 Jahre auf Decca", eine fünfzig CDs umfassende Box, feierte seine langjährige Beziehung zu diesem Label und schuf einen Meilenstein aus seinem umfangreichen Katalog nicht nur der

Klaviermusik von Rachmaninow, sondern auch aller seiner Aufnahmen als Dirigent der Orchestermusik des Komponisten. Im Juni 2016 veröffentlichte Vladimir Ashkenazy sein jüngstes Album, eine Aufnahme der Klaviertrios Nr. 1 und 2 und der Violasonate von Schostakowitsch.





Vladimir Ashkenazy, Nimrod Borenstein, and Irmina Trynkos during the recording sessions

Nataliya Gorbovskaya

## Borenstein: Œuvres orchestrales

### Introduction

Nimrod Borenstein, né à Tel Aviv en 1969, est à la fois compositeur et violoniste. Il décida très jeune, alors qu'il vivait à Paris, de se lancer dans une carrière musicale, et à quinze ans il gagna le concours de la Fondation Cziffra, impressionnant György Cziffra par la cadence qu'il avait écrite pour le Concerto pour violon no 3 de Mozart. Il fréquenta d'abord le Royal College of Music à Londres comme violoniste, avant d'obtenir une bourse du Leverhulme Trust pour poursuivre sa formation de compositeur à la Royal Academy of Music où il eut Paul Patterson comme professeur; il en est actuellement Associate.

### **The Big Bang and Creation of the Universe, op. 52**

Borenstein n'est pas un compositeur qui redoute de s'attaquer à de grands thèmes, comme le montre *The Big Bang and Creation of the Universe*, op. 52. L'œuvre qui est en trois mouvements ("Light", "Peace" et "Adam and Eve") fut commandée en 2008 pour le soixante-quinzième anniversaire de Zvi Meitar, homme d'affaires, homme de loi et

philanthrope de réputation internationale, et fut achevée en 2009. Elle fut créée au Sheldonian Theatre à Oxford en mai de la même année par l'Oxford Philharmonic Orchestra dirigé par Marios Papadopoulos.

*The Big Bang and Creation of the Universe* est une réflexion à la fois sur le Livre de la Genèse et sur la pensée scientifique récente au sujet des origines de l'univers. Le premier mouvement évoque l'explosion originelle et l'apparition de la vie, et en exprime l'activité foisonnante et effrénée. Borenstein promène l'auditeur dans tout l'orchestre, mettant à profit les coloris de chaque instrument, soit dans des passages solos obsédants, soit dans des ensembles de musique de chambre, avant que reprennent l'orchestre complet. Un usage particulier est fait, comme dans d'autres de ses œuvres, de la couleur du vibraphone, et c'est cet instrument qui entonne la triade la – ut – mi, le fondement du matériau musical de l'œuvre: en entrant, chacun des autres instruments développe ce motif de manière différente, illustrant la diversité de la Création.

Selon le compositeur, le deuxième mouvement

évoque le calme et le silence de la solitude que rien ne vient perturber ainsi que l'harmonie sereine et heureuse de l'amour... Il s'agit bien de ce fait d'une idylle pastorale, mais avec un courant sombre sous-jacent qui suggère la trajectoire incertaine du monde après cette période initiale d'innocence édénique. "Adam and Eve" est une réjouissante "danse pour la vie", comme l'exprime Borenstein. C'est un mouvement fluide dont le dynamisme rythmique est tantôt délicat, tantôt dramatique, dans lequel interviennent souvent les cordes *pizzicato*, mais aussi le vibraphone, la marque de fabrique du compositeur.

**If You Will It, It Is No Dream, op. 58**  
Borenstein qui est un compositeur suprêmement mélodique attire l'attention dans *The Big Bang and Creation of the Universe* sur l'emploi qu'il fait du contrepoint qui, dit-il, pourrait être qualifié de "multi-mélodique": le flux perpétuel, mais sans cesse changeant, du temps, au cours duquel les événements se chevauchent constamment, y est suggéré. Cette technique est caractéristique aussi de *If You Will It, It Is No Dream*, op. 58, composé pour le Philharmonia Orchestra et dédié aussi à Zvi Meitar. Le titre est une référence à Theodor Herzl. "If you will it, it is no dream" est une

phrase de son célèbre ouvrage *Altneuland* (Terre ancienne, terre nouvelle), de 1902, dans lequel il esquissa sa vision d'un état juif en Israël. Le titre du livre, traduit en hébreu, donne Tel Aviv.

Le compositeur décrit les défis que présente l'écriture d'une œuvre orchestrale de dix minutes seulement:

cette dimension constitue un défi spécifique. Dans les œuvres plus longues, comme les concertos ou les symphonies, le compositeur a l'avantage de pouvoir créer des contrastes grâce à une succession de mouvements qui diffèrent par leur vitesse et leur atmosphère. Dix minutes ne suffisent pas pour s'offrir ce luxe et il faut donc trouver un moyen de créer de la diversité dans un mouvement unique continu.

Sa technique "multi-mélodique" est une manière parfaite de résoudre ce problème, du fait qu'elle favorise le flux constant d'idées et, en même temps, une grande flexibilité rythmique et temporelle.

L'œuvre commence par "un feu d'artifice d'une intensité effrénée", comme le dit Borenstein, initié par un motif de trois notes aux seconds violons et aux altos. L'auditeur est emporté d'emblée dans un tourbillon de couleurs que le compositeur anime d'un contraste des vents, des cuivres et des

cordes, en les opposant les uns aux autres "d'une manière qui s'apparente au trio avec piano". L'instrumentation de *If You Will It, It Is No Dream* est identique à celle de la Symphonie no 5 de Tchaïkovski, reprise à l'origine dans le programme proposé. Alors que, naturellement, la manière dont Borenstein utilise l'orchestre est aussi entièrement personnelle que son langage musical, l'œuvre semble bien faire un peu écho à la richesse mélancolique de l'œuvre du compositeur russe. Borenstein la décrit comme

un profond cheminement au cœur des combats et prodiges de la volonté, ainsi qu'un hommage à mon pays natal, Israël.

#### **Concerto pour violon, op. 60**

Auteur d'un grand nombre d'œuvres dans des genres divers (son catalogue comprend des œuvres orchestrales et de musique de chambre, des œuvres vocales et chorales), Borenstein s'est tout spécialement consacré, particulièrement ces dernières années, au genre du concerto: il a composé des concertos pour violon, violoncelle et saxophone, ainsi que pour trompette, piano et orchestre à cordes; très récemment, il a écrit un concerto pour guitare, et il travaille à un second concerto pour violoncelle. Le Concerto pour violon, op. 60, fut composé

en 2013 pour Dmitry Sitkovetsky qui créa l'œuvre avec l'Oxford Philharmonic Orchestra sous la baguette de Marios Papadopoulos. Ce concerto est aussi idiomatique que l'on puisse s'y attendre de la part d'un compositeur qui est en même temps violoniste, explorant en particulier une veine que l'on pourrait qualifier de "mélancolie lyrique", tout en montrant sa maîtrise exceptionnelle du coloris orchestral.

L'œuvre est, comme le veut en quelque sorte la tradition, en quatre mouvements, le premier étant le plus long et se démarquant par une double introduction: après l'entame du violon qui présente un motif rythmique caractéristique et donne le ton de l'œuvre tout entière, l'orchestre reprend presque comme si rien ne s'était passé. Un élément frappant est l'utilisation très fréquente, tout au long de ce mouvement, des percussions (vibraphone et timbales) – qui créent un climat quelque peu obscur, menaçant – une caractéristique qui réapparaît quand est réintroduit le vibraphone dans le troisième mouvement. Le deuxième mouvement, de caractère méditatif, s'inspire des qualités lyriques du premier; il pourrait en fait à lui seul passer pour une *romanza*, bien que l'impression de mystère ne se soit pas tout à fait dissipée. Au sujet du troisième mouvement, plaintif, le compositeur note que ce qui était

à l'origine conçu comme une oasis de calme et de paix est finalement pénétré d'une infinie et déchirante tristesse et désolation. Ceci est contrebalancé par le finale coloré et brillant, imprégné tout entier, comme le note Borenstein, "de passages rapides hypnotiques et de thèmes aux senteurs orientales". On y trouve des réminiscences des premier et troisième mouvements et, une fois de plus, les timbales y jouent un rôle important. Il ne donne pas réellement l'impression de résoudre les tensions des autres mouvements, mais laisse plutôt l'auditeur avec une aspiration, un trait si caractéristique du Concerto tout entier – une impression de travail inachevé que seul dissipera un second concerto...

© 2017 Ivan Moody

Traduction: Marie-Françoise de Meeùs

#### Note du compositeur

Les trois pièces reprises sur ce CD diffèrent en dimension et en caractère, mais mon humble espoir est qu'en les écoutant, le premier mot qui vous vienne à l'esprit soit "Borenstein", tout comme vous pensez "Beethoven", "Chopin" ou "Prokofiev" en entendant une pièce qui vous est peu familière, mais dont vous connaissez le compositeur – et cela, parce que vous identifiez ce quelque chose

d'unique à son créateur. Être original et trouver ma voix propre a toujours été mon ambition majeure, et je pense que cela devrait être celle de tout compositeur.

La courte pièce orchestrale *If You Will It, It Is No Dream* est un profond cheminement au cœur des combats et prodiges de la volonté, ainsi qu'un hommage à mon pays natal, Israël. On y trouve divers exemples de ma fascination face à ce qui, pour moi, est l'un des aspects les plus magiques de la musique: une impression que le temps suspend son vol, qu'il semble marquer une pause. C'est une sensation proche de celle que l'on a quand on s'arrête de pédaler à vélo pour se laisser avancer en roue libre, sans effort, ou quand on se laisse glisser avec délectation en patins à glace.

*The Big Bang and Creation of the Universe*, mon œuvre symphonique majeure à ce jour, est une pièce dans laquelle l'importance des contrastes – une autre "idée fixe" – est particulièrement nette. Ma quête de nouveaux procédés pour créer et explorer le contraste m'a amené à développer un système personnel de contrepoint "multi-mélodique", en recourant à des juxtapositions complexes de rythmes qui génèrent une multiplicité d'atmosphères différentes.

En commençant à composer le Concerto pour violon, j'étais décidé à créer une pièce

de grande envergure pour le répertoire du violon, s'inscrivant dans la ligne des "grands concertos" de Brahms, Sibelius ou Chostakovitch – un défi qui m'était particulièrement cher en tant que violoniste. Dans le genre du concerto, le soliste est comme une métaphore de la condition humaine et j'ai tendance à développer sa ligne sous forme de monologues théâtraux et de dialogues (avec l'orchestre) dans lesquels le personnage principal révèle ses sentiments et ses pensées les plus intimes. Je conçois la virtuosité non seulement comme l'habileté à jouer vite et avec précision, mais plus fondamentalement, comme la maîtrise des coloris et des nuances, et le fait de créer une voix personnelle.

Cet enregistrement est dédié avec une profonde affection à la mémoire de Zvi Meitar, décédé il y a peu, qui participa de diverses manières à la naissance de toutes ces pièces. Zvi qui était un grand philanthrope et un homme passionné de culture montrant un insatiable intérêt pour de nombreux domaines de la connaissance croyait fortement en ma musique. Il fut un généreux supporter et un merveilleux ami.

© 2017 Nimrod Borenstein  
Traduction: Marie-Françoise de Meeùs

#### Hommage à Zvi Meitar

Cet enregistrement est dédié à la mémoire de Zvi Meitar (1933 – 2015).

Zvi Meitar naquit à Tel Aviv et y passa sa jeunesse. Il était titulaire d'un Master's Degree in Law (LLM) de l'Université hébraïque de Jérusalem. En 1962, il ouvrit un cabinet d'avocat qu'il dirigea jusqu'à sa retraite en 2001. Ce cabinet, qui porte encore son nom, est devenu l'un des plus importants en Israël; il est spécialisé dans tous les aspects du droit commercial. Pendant douze ans, Zvi Meitar fut président de l'Association du barreau du district de Tel Aviv et membre de la Commission électorale judiciaire. Il fonda aussi l'Aurec Communications Group qui créa, parmi d'autres entreprises commerciales, Amdocs, un leader mondial dans le développement de logiciels pour l'industrie des télécommunications.

Zvi Meitar fut un collectionneur passionné de manuscrits et d'art. Il fonda le Zvi et Ofra Meitar Family Fund dans le but qu'il soit un vecteur pour les contributions majeures aux causes culturelles et éducatives en Israël et dans le monde. Ce fond qui a à son actif de nombreuses initiatives culturelles a notamment apporté un soutien majeur à l'Oxford Philharmonic Orchestra, pratiquement depuis sa création. *The Big Bang and Creation of the Universe*, une

œuvre reprise dans cet enregistrement, fut commandée par la famille de Zvi Meitar à l'occasion de son soixante-quinzième anniversaire. *If You Will It, It Is No Dream* est à son tour né d'une suggestion faite par Zvi Meitar au compositeur afin de rendre hommage à Theodor Herzl, le fondateur du mouvement sioniste.

Zvi Meitar fut couronné de plusieurs prix prestigieux au cours de son existence. Il fut notamment nommé Waynflete Fellow of Magdalen College (Oxford), Royal Albert Hall Fellow et Fellow of the University of Oxford Chancellor's Court of Benefactors. Il reçut aussi un doctorat *honoris causa* de l'Université de Tel Aviv.

Il avait épousé Ofra Meitar avec laquelle il vécut pendant cinquante-huit ans; il avait un fils, une fille, six petits-enfants et un arrière-petit-fils.

Traduction: Marie-Françoise de Meeùs

La violoniste gréco-polonaise Irmina Trynkos a été proclamée "l'une des solistes les plus enthousiasmantes apparues récemment", "une soliste à regarder absolument". Depuis la performance qui marqua sa percée, dirigée par Neeme Järvi, elle s'est produite en concert et a fait ses débuts notamment à la Berliner Philharmonie, au Wigmore Hall et au

Queen Elizabeth Hall à Londres, au Shanghai Oriental Art Center et au Concertgebouw à Amsterdam où elle fut acclamée par non moins de six "standing ovations". Son premier CD avec le Royal Philharmonic Orchestra est devenu un best-seller et a été couronné du Supersonic Award du magazine *Pizzicato* pour l'interprétation "fascinante et éloquente" de la violoniste ainsi que pour son "intelligence musicale et sa profondeur émotionnelle". Ses enregistrements sont diffusés sur les ondes de la radio dans le monde entier. Le magazine *Jewish Renaissance* l'a récemment consacrée "Artiste de l'année" et son apparition sur BBC Xtra TV fut diffusée en live devant trente-six millions de spectateurs partout dans le monde. Son mentor, la violoniste réputée Lydia Mordkovich, maintenant disparue, dit à son sujet: "Irmina est une interprète très naturelle, se donnant tout entière et impressionnant le public par son interprétation, sa chaleur et sa sensibilité. Elle adore être sur scène, et ceci transparaît dans son jeu et sa communication avec les auditeurs." Ses antécédents et son parcours peu commun ont fait d'Irmina Trynkos une communicatrice hors pair avec les jeunes et les nouveaux publics; elle est une fervente avocate des compositions pour le violon tombées dans l'oubli et collabore avec de nombreux compositeurs contemporains.  
[www.irminatrynkos.com](http://www.irminatrynkos.com)

Créé en 1998, l'**Oxford Philharmonic Orchestra** occupe une position unique dans le paysage orchestral au Royaume-Uni. Connue antérieurement sous le nom d'*Oxford Philomusica* et saluée par le magazine *BBC Music* pour "son excellence impressionnante", l'orchestre établit sa réputation sur les normes artistiques rigoureuses de son fondateur et directeur musical, Marios Papadopoulos MBE, qui respectent les meilleurs musiciens du Royaume-Uni. Il attire certains des plus grands artistes internationaux pour ses séries de concert au Sheldonian Theatre de Sir Christopher Wren, et notamment Sir András Schiff, Valery Gergiev, Lang Lang, Martha Argerich, Janine Jansen, Renée Fleming, Pinchas Zukerman, Vladimir Ashkenazy, Anne-Sophie Mutter et Nigel Kennedy. Après ses débuts remarquables avec l'orchestre en 2013, le violoniste de réputation mondiale Maxim Vengerov est devenu son premier artiste en résidence. L'*Oxford Philharmonic Orchestra* s'est lancé, dès sa fondation, dans des activités de communication et de sensibilisation, ses divers projets ayant pour principal objectif d'introduire la musique dans les milieux socialement et économiquement défavorisés, en ce compris les écoles spéciales et les hôpitaux. En 2002, il fut le tout premier à être nommé Orchestre en

Résidence par l'Université d'Oxford, et en 2013, la City of Oxford décerna son Certificate of Honour à l'Orchestre et à son directeur musical en remerciement de leur contribution à l'éducation et de leurs prestations à Oxford.

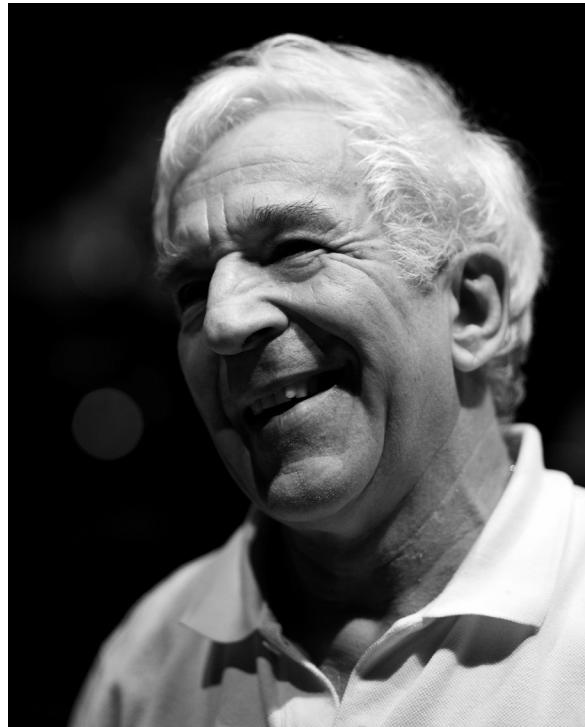
Depuis son apparition sur le devant de la scène lors du Concours Chopin de 1955 à Varsovie, **Vladimir Ashkenazy** s'est forgé une extraordinaire carrière et est l'un des pianistes les plus réputés de notre époque. Ashkenazy est aussi un artiste dont la créativité recouvre un large éventail d'activités et est source d'inspiration pour les mélomanes partout dans le monde. Actuellement chef d'orchestre lauréat du *Philharmonia Orchestra*, de l'*Orchestre symphonique d'Islande* et de l'*Orchestre symphonique de la NHK*, ainsi que chef invité principal de l'*Orchestra della Svizzera italiana*, il avait antérieurement occupé les postes suivants: directeur musical de l'*European Union Youth Orchestra*, chef principal et conseiller artistique du *Sydney Symphony Orchestra*, chef principal de l'*Orchestre philharmonique tchèque* et directeur musical de l'*Orchestre symphonique de la NHK*. Il continue à se consacrer au piano et principalement, à l'heure qu'il est, à des enregistrements constituant ainsi une discographie extraordinairement vaste. Y figurent notamment des

enregistrements des Préludes et Fugues de Chostakovitch (couronnés d'un Grammy), le Concerto pour piano no 3 de Rautavaara (une œuvre commandée par Ashkenazy), le *Wohltemperierte Klavier* de Bach, des transcriptions de Rachmaninoff, et les Variations "Diabelli" de Beethoven. "Ashkenazy: 50 Years on Decca", un album de cinquante CD en hommage aux nombreuses années de collaboration de l'artiste avec ce label, est un jalon de ce vaste catalogue de la musique pour piano de Rachmaninoff qui comprend aussi tous les enregistrements de la musique orchestrale du compositeur qu'il dirigea. En juin 2016, Vladimir Ashkenazy sortit son dernier album, un enregistrement des Trios avec piano no 1 et 2 ainsi que de la Sonate pour alto de Chostakovitch.



Michal Kidron, Tel Aviv University

**Zvi Meitar**



Vladimir Ashkenazy

Keith Saunders



Established by Zvi Meitar in 2004, the Zvi and Ofra Meitar Family Fund sponsors a wide range of bodies and activities pertaining to education and culture in Israel and overseas.

The Fund's involvement in the projects it supports does not end with financing. It looks upon the people who implement them as partners and tries to be involved wherever possible in order to contribute experience and business know-how. The Fund establishes long-term relationships and helps to advance the chosen projects once they are in place.

Initiatives supported by the fund include:

#### In Israel

*The Zvi Meitar Center for Advanced Legal Studies at the Tel Aviv University Law Faculty*  
Inaugurated in 2007 to promote law research and prepare its graduates for leadership positions.

#### *The Institute for Law and Philanthropy (ILP)*

Established at Tel Aviv University Law School in 2014, to help integrate philanthropy into Israel's socio-economic policy.

#### *The Zvi Meitar Institute for Legal Implications of Emerging Technologies at the Interdisciplinary Center in Herzliya (IDC)*

The Institute aims to look at the ethical, social, and legal implications of emerging technologies.

#### *The Meitar Opera Studio*

A practical study and performance programme for post-graduate young Israeli opera singers on the verge of embarking on an operatic career.

*Nagar School of Photography, Musrara, Jerusalem*

The Fund awards annual grants to outstanding students and assists in the purchase of modern professional equipment for the school.

**In the UK**

*The Royal Albert Hall*

The lobby of the new south entrance bears the name the Meitar Foyer, in recognition of the Fund's support to the restoration fund of the hall.

*Magdalen College, Oxford*

A major donor to Magdalen College, Oxford, the Fund provides academic scholarships and support for research.

*University of Oxford*

The Fund supports a range of causes, including Oxford University Women's Boat Club (OUWBC)

*The Ashmolean Museum*

The Fund made a donation to the Ashmolean Museum, and the central atrium of the museum, where the old and new sections of the museum meet, was named Zvi and Ofra Meitar Family Atrium.

*Bodleian Library, Oxford*

The Fund supported improvements to SOLO (Search Oxford Libraries Online), the catalogue which connects readers worldwide with eleven million items in the Bodleian collections.

*Oxford Philharmonic Orchestra*

The Fund has been a major donor to the Oxford Philharmonic Orchestra, under the auspices of the University of Oxford, for many years.

You can purchase Chandos CDs or download MP3s online at our website: [www.chandos.net](http://www.chandos.net)

For requests to license tracks from this CD or any other Chandos discs please find application forms on the Chandos website or contact the Royalties Director, Chandos Records Ltd, direct at the address below or via e-mail at [bchallis@chandos.net](mailto:bchallis@chandos.net).

Chandos Records Ltd, Chandos House, 1 Commerce Park, Commerce Way, Colchester, Essex CO2 8HX, UK. E-mail: [enquiries@chandos.net](mailto:enquiries@chandos.net) Telephone: + 44 (0)1206 225 200 Fax: + 44 (0)1206 225 201



[www.facebook.com/chandosrecords](http://www.facebook.com/chandosrecords)



[www.twitter.com/chandosrecords](http://www.twitter.com/chandosrecords)

#### Chandos 24-bit / 96 kHz recording

The Chandos policy of being at the forefront of technology is now further advanced by the use of 24-bit / 96 kHz recording. In order to reproduce the original waveform as closely as possible we use 24-bit, as it has a dynamic range that is up to 48 dB greater and up to 256 times the resolution of standard 16-bit recordings. Recording at the 44.1 kHz sample rate, the highest frequencies generated will be around 22 kHz. That is 2 kHz higher than can be heard by the typical human with excellent hearing. However, we use the 96 kHz sample rate, which will translate into the potentially highest frequency of 48 kHz. The theory is that, even though we do not hear it, audio energy exists, and it has an effect on the lower frequencies which we do hear, the higher sample rate thereby reproducing a better sound.

A **Hybrid SA-CD** is made up of two separate layers, one carries the normal CD information and the other carries the SA-CD information. This hybrid SA-CD can be played on standard CD players, but will only play normal stereo. It can also be played on an SA-CD player reproducing the stereo or multi-channel DSD layer as appropriate.

**Executive producer** Ralph Couzens  
**Recording producer** Philip Rowlands  
**Surround sound engineer** Philip Rowlands  
**Assistant engineer** James Clarke  
**Mastering** Rosanna Fish  
**A & R administrator** Sue Shortridge  
**Recording venue** Henry Wood Hall, London; 11 and 12 December 2016  
**Front cover** 'Circular waves of light (Digital Enhancement)', photograph © Steven Hunt /  
Getty Images  
**Back cover** Photograph of Vladimir Ashkenazy by Keith Saunders  
**Design and typesetting** Cap & Anchor Design Co. ([www.capandanchor.com](http://www.capandanchor.com))  
**Booklet editor** Finn S. Gundersen  
**Publishers** Nimrod Borenstein  
© 2017 Chandos Records Ltd  
© 2017 Chandos Records Ltd  
Chandos Records Ltd, Colchester, Essex CO2 8HX, England  
Country of origin UK

**CHANDOS** DIGITAL CHSA 5209

**Nimrod Borenstein** (b. 1969)

*premiere recordings*

1-4 Concerto for Violin and Orchestra,  
Op. 60 (2013)\* 27:53

5-7 The Big Bang and Creation of the Universe,  
Op. 52 (2008–09) 19:46

8 If You Will It, It Is No Dream, Op. 58 (2012) 8:39  
TT 56:45

© 2017 Chandos Records Ltd  
© 2017 Chandos Records Ltd  
Chandos Records Ltd  
Colchester • Essex • England

**Irmina Trynkos** violin\*  
**Oxford Philharmonic Orchestra**  
 Natalia Lomeiko leader  
**Vladimir Ashkenazy**



**CHANDOS** CHSA 5209

Trynkos / Oxford Philharmonic Orchestra / Ashkenazy

SA-CD and its logo are trademarks of Sony.

**Multi-ch Stereo** All tracks available in stereo and multi-channel

This Hybrid SA-CD can be played on any standard CD player.